

広 報 い ち は ら  
Información Pública de la Municipalidad de  
Ichihara

No.1478, 15/12/2016

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryuu Kyoukai.

Fax : 23-7252

Índice

1. Vacunación mixta contra sarampión y rubéola.  
(麻疹、風疹混合ワクチン)
2. Tres medidas contra ladrón durante ausencia  
(空き巣対策 3 原則)

Los requisitos importantes para el interprete que sirva como partidario (“Shiensa”) para los extranjeros que no entienden el japonés suficiente el el caso de catástrofe.

(災害時、日本語の理解が十分でない外国人支援の「支援者」としての資質の必須条件)

El prioridad primero de los actividades de apoyo para los débiles en el caso de desastres es “Anpi-kakunin”(Confirmación de la seguridad de los débiles ) .  
(災害弱者の安否確認活動は本制度による災害時の弱者支援活動の中で、その優先度は第一位です。)

En otras palabras , la confirmación de paradero en todo el tiempo de los beneficiarios de esta sistema es muy importante.

(換言すれば本制度の支援受益者の常時の所在確認は非常に重要です。)

En este caso,el interprete tiene que tener información sobre vida diario de los grupos de cotidiano de los beneficiario .

(この場合、通訳は本制度受益者の同国人社会の日常生活情報を把握している必要があります。)

Parece que aunque hay posibilidad de vivir los interpretes japoneses en la zona de los beneficiarios , no está viviendo el interprete japonés que tiene información sobre vida diario de los extranjeros vecinos.

(本制度受益者の近隣に日本人通訳が住んでいる可能性はありますが、近隣在住外国人の情報を持つ日本人通訳は住んでいないと推定されます。)

Por el otro,porque generalmente extranjero está bien informados de los asuntos de compatriotas ,el extranjero que sabe el japonés tiene derecho de partidario urgencia para los compatriotas que no saben el japonés.

(一方一般的に言って、外国人は同国人事情について情報を持っているので、日本語を理解する外国人は日本語を理解しない同国人の「災害時支援者」としての資質を持っています。)

Dicen que casi 6% delos extranjeros no pueden oír la conversación en el japonés y casi 40% de los extranjeros pueden oír bien la conversación general en el japonés.

(一般に、在住外国人の約6%は日本語会話の聴取が出来ず、約40%は日本語日常会話の聴取ができると言われています。)

Por lo tanto,podemos decir que los extranjeros que saben el japonés tenga las cualidades suficiente como partidario.

(従って日本語を理解する外国人は支援者として十分な資質を持っていると言えます。)

(Continuará)

## 1. Vacunación mixta contra sarampión (“Mashin”) y rubéola (“Fuushin”).

- (1) Destinado de la vacunación :
  - a. La primera etapa (“Dai-ikki”) : bebé de 12~24 meses.
  - b. La segunda etapa (“Dai-niki”) : bebé nació desde el 2 de abril 20,10 hasta el 1 de abril 2,011.
- (2) La tarifa de la vacunación para los niños cumplan las condiciones arribas es gratis.
- (3) Lugar de la vacunación : Institutos médicos dentro de la ciudad.
- (4) Para realizar la vacunación :
  - a. La primera etapa : Deberá ir al instituto médico directamente con “Boshi-Techou” y “Yoshin- Hyou”.
  - b. La segunda etapa : Deberá ir al instituto médico directamente con “Yoshin-Hyou-Heisei 28 Nendo” hasta el 31 de marzo 2017.

Información : “Hoken Center” Tel 23-1187, Fax 23-1295.

## 2. Tres medidas contra ladrón durante ausencia. (“Akisu”)

- (1) Tomar la costumbre de realizar medidas contra ladrón de ausencia.
  - a. Siempre echar las llaves de casa.
  - b. No encubrir las llaves alrededor de casa.
  - c. No presentar prueba general de las cosas de ausencia.
    - (a) Encender la luz de interior en la noche.
    - (b) No colgar ropa lavada al aire libre en la noche.
    - (c) No acumular periodicos de todos los días en buzón de periodico,
- (2) Las medidas que ladrón quiere evitar.
  - a. Instaración de aparatos de “Thumturn” de la puerta de entrada.
  - b. Instaración de sistema alarma en la ventana.
  - c. Instaración de cámara de seguridad, luz de sensor y camino de grave.
- (3) Poner el orden el medio ambiente de alrededor de la casa.
  - a. La casa rodeada de tapia alta es indefenso para “Akisu”.
  - b. Para subir la visibilidad dentro de local, hay que eliminar artículo en desuso.

Información : “Bouhan –Taisaku-Ka, Tel.23-9997